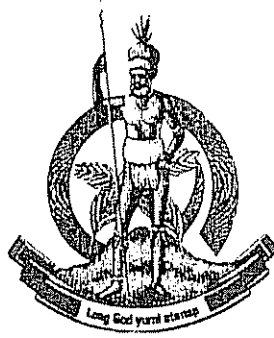


**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

18 JUIN 2010

**EXTRAORDINARY GAZETTE
NUMERO SPECIAL
NO. 12**

18 JUNE 2010

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 6 DE 2010 SUR LE TERRITOIRE
MARITIME

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

MARITIME ZONES ACT NO. 6 OF 2010



REPUBLIC OF VANUATU

MARITIME ZONES ACT NO. 6 OF 2010

Arrangement of Sections

PART 1	PRELIMINARY MATTERS	
1	Interpretation.....	3
PART 2	INTERNAL WATERS AND ARCHIPELAGIC WATERS	
2	Sovereignty of Vanuatu.....	5
3	Internal waters.....	5
4	Archipelagic waters.....	5
5	Innocent passage.....	6
PART 3	ROADSTEADS, TERRITORIAL SEA AND CONTIGUOUS ZONE	
6	Roadsteads.....	10
7	Territorial Sea.....	10
8	Contiguous Zone.....	10
PART 4	DELIMITATION OF THE EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE	
9	Establishment of an exclusive economic zone.....	11
10	Rights and jurisdiction of Vanuatu in its exclusive economic zone.....	11
PART 5	DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF	
11	Continental Shelf.....	13
12	Rights in Jurisdiction over Continental Shelf.....	14
13	Artificial islands, installations and structures.....	15
PART 6	MISCELLANEOUS	
14	Definition.....	17

15	Research in the Seas of Vanuatu	17
16	Minister to regulate matters in relation to the research	18
17	Regulations	19
18	Charts and Geographical Coordinates	20
19	Reservation of Rights	20
20	Saving of orders	20
21	Repeal	20
22	Commencement	20

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 18/06/2010
Commencement: 18/06/2010

MARITIME ZONES ACT NO. 6 OF 2010

An Act to provide for the delimitation of the maritime zones and for other related matters.

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

PART 1 PRELIMINARY MATTERS

1 Interpretation

In this Act, unless the contrary intention appears:

bay means an indentation of the coast with an area of not less than that of the semicircle, the diameter of which is a line drawn across the mouth of the indentation;

Convention means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982;

foreign vessel means any vessel other than a local vessel;

island means a naturally formed area of land, surrounded by water, which is above water at high tide;

Minister means the Minister responsible for the Maritime Zones;

nautical mile means an international nautical mile of 1,852 metres;

ship or vessel includes any kind of ship, vessel, boat or craft designed, used or capable of being used solely or partly for marine navigation without regard to method or lack of propulsion;

warship means a ship belonging to:

- (a) the armed forces of a State bearing the external marks distinguishing such ships of its nationality; and

PART 1 PRELIMINARY MATTERS

- (b) is under the command of an officer duly commissioned by the government of the State; and
- (c) has its name appears in the appropriate service list of the State or its equivalent; and
- (d) is manned by a crew which is under regular armed forces discipline.

PART 2 INTERNAL WATERS AND ARCHIPELAGIC WATERS

2 Sovereignty of Vanuatu

The Sovereignty of Vanuatu comprises of:

- (a) all islands within the archipelago including Mathew (Umaenupne) and Hunter (Leka) islands ; and
- (b) any islands or reefs forming or formed within the Exclusive Economic Zone of Vanuatu.

3 Internal waters

The internal waters of Vanuatu form part of the national territory of Vanuatu and consist of:

- (a) the waters on the landward side of the baselines from which the territorial sea of Vanuatu is measured; and
- (b) for areas enclosed by archipelagic baselines- all waters that are contained within the innermost limits of the archipelagic waters.

4 Archipelagic waters

(1) In this section:

low-water line means:

- (a) the relevant low water datum line shown on the latest relevant British Admiralty Charts or where there is no such datum, the lowest astronomical tide line; or
 - (b) if there is doubt on the relevant British Admiralty chart, the Minister may by order establish a chart for the purpose of this definition.
- (2) The sovereignty of Vanuatu extends to the archipelagic waters, including the airspace over them as well as the seabed, subsoil and all resources contained in them and enclosed by the archipelagic baselines points 1:59 as prescribed by the Minister.

- (3) The innermost limits of the archipelagic waters comprise of:
- (a) the low water line; or
 - (b) in the case of the sea adjacent to a bay if:
 - (i) the bay has only one mouth and the distance between the low water line of the natural entrance points of the bay does not exceed 24 nautical miles- along a closing line joining those low water lines; or
 - (ii) because of the presence of islands, the bay has more than one mouth and the distance between the low waterlines of the natural entrance points of each mouth added together do not exceed 24 nautical miles- along a series of closing lines across each of the mouths so as to join those low water lines; or
 - (iii) neither paragraph (i) or (ii) applies- along a closing line 24 nautical miles in length drawn from low water line to low water line within the bay in such a manner as to enclose the maximum area of water that is possible with a line of that length; or
 - (c) in the case of the mouth or each mouth of a river which flows into the sea- a closing line across the river mouth between points on the low water line of its banks.

5 Innocent passage

- (1) In this section:

innocent passage means navigation through the territorial sea and archipelagic waters for the purpose of:

- (a) traversing the territorial sea or archipelagic waters without entering the internal waters of Vanuatu or calling at a roadstead or port facility outside internal waters; or
- (b) proceeding to or from internal waters or a call at such roadstead or port facility.

- (2) Subject to this Act, a foreign vessel, warship or submarine may enjoy the right of innocent passage.
- (3) The right of innocent passage by a foreign vessel, submarine or warship must be:
 - (a) continuous, expeditious, and in conformity with the Convention and other rules of international law; and
 - (b) in a manner that is not prejudicial to the peace, good order or security of Vanuatu.
- (4) A foreign vessel, submarine or warship that exercises the right of innocent passage may be allowed to stop and anchor if:
 - (a) such activities are incidental to the ordinary navigation of the foreign vessel, submarine or warship; or
 - (b) it is necessary because of natural disaster or distress; or
 - (c) it is necessary to provide assistance to a person, foreign vessel, submarine, warship or aircraft that is in danger or distress.
- (5) A foreign vessel, submarine or warship that exercises the right of innocent passage must not engage in all or any of the following activity:
 - (a) causing any threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of Vanuatu or acts in any other manner in violation of the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations; or
 - (b) engaging in any exercise or practice using weapons of any kind; or
 - (c) being involved in any act aimed at collecting information to the prejudice of the defence or security of Vanuatu; or
 - (d) taking part in any act of propaganda aimed at affecting the defence or security of Vanuatu; or
 - (e) being involved in the launching, landing or taking on board of any aircraft.

- (6) For the purpose of this section, a foreign vessel, submarine or warship may engage in any exercise if it has obtained a prior written approval of the Minister to carry out that exercise.
- (7) The captain of a foreign vessel, warship or submarine that contravenes paragraph (5) (a), (b), (c), (d) or (e) commits an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding VT30, 000,000.
- (8) The Minister may by Order prescribe the sea lanes or traffic separation scheme for foreign vessels, submarine or warships exercising the right of innocent passage for the purpose of the safety of the navigation and regulation of the passage of such foreign vessels, submarine or warship.
- (9) A submarine that enjoys the right of innocent passage must navigate on the surface and display its flag in a prominent place.
- (10) The following foreign vessels, or warship are to enjoy the right of innocent passage, subject to the prior written approval of the Minister:
 - (a) a foreign warship; or
 - (b) a foreign nuclear- powered ship; or
 - (c) a foreign vessel or ship carrying any nuclear substance or any other dangerous or noxious substance; or
 - (d) a submarine.
- (11) A foreign vessel or foreign warship that exercises the right of innocent passage through the territorial sea or archipelagic waters, must carry necessary documents and observe special precautionary measures established by the international agreements.
- (12) The Minister may:
 - (a) take any steps necessary to prevent any passage which is not innocent; or
 - (b) take any steps to prevent any breach of the conditions upon which ships proceeding to internal waters or call at a port facility are to be admitted;

PART 2 INTERNAL WATERS AND ARCHIPELAGIC WATERS

- (c) suspend temporarily the right of innocent passage in such areas of the territorial sea or archipelagic waters if it is necessary to do so for the protection of the security of Vanuatu.
- (13) A suspension made under paragraph (12) (c) takes effect on the date on which it is made.

PART 3 ROADSTEADS, TERRITORIAL SEA AND CONTIGUOUS ZONE

6 Roadsteads

For the purposes of this Act, roadsteads which are used for the loading, unloading and anchoring of ships, and which are situated wholly or partly outside the outer limit of the territorial sea of Vanuatu, are taken to be included in the territorial sea of Vanuatu.

7 Territorial Sea

- (1) The sovereignty of Vanuatu extends beyond its land territory, internal waters, and archipelagic waters, to an adjacent belt of sea, described as the territorial sea and to the airspace over it and its seabed and subsoil.
- (2) The territorial sea of Vanuatu comprises:
 - (a) those areas of the sea having as their inner limits the baselines described in subsection 4(2), and as their outer limits a line established seaward from those baselines every point of which is at a distance of 12 nautical miles, from the nearest point of the relevant baseline; and
 - (b) those areas of the sea having as their inner limits the low water line of the coasts of Matthew (Umaenupne) and Hunter (Leka) Islands enclosed by basepoints 1:249 for Mathew (Umaenupne) and basepoints 1:255 for Hunter (Leka) Islands and as their outer limits a line established seaward from those baselines every point of which is at a distance of 12 nautical miles.
- (3) If the Minister is satisfied that Vanuatu has historic or other title of sovereignty over a bay, waters or any other area, he or she may, by Order, declare a title to that bay, waters or other area and define the seaward limits of such bay, waters or other area.

8 Contiguous Zone

The contiguous zone of Vanuatu comprises the maritime zone contiguous to the territorial sea which extends to a distance of 24 nautical miles from the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured.

PART 4 DELIMITATION OF THE EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE

9 Establishment of an exclusive economic zone

- (1) An exclusive economic zone of the Republic of Vanuatu is established beyond and adjacent to the territorial sea of Vanuatu.
- (2) The exclusive economic zone comprises the maritime zone contiguous to the territorial sea which extends to a distance of 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.
- (3) The boundaries of the exclusive economic zone are to be resolved as follows:
 - (a) the exclusive economic zone boundaries with other States is to be effected by agreement on the basis of international law as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution; or
 - (b) if there is any dispute between Vanuatu and another State concerning the delimitation of the boundaries of the exclusive economic zone of Vanuatu and such other State, the dispute is to be resolved by an agreement; or
 - (c) if, however, the dispute cannot be resolved by an agreement under paragraph (3)(b), the dispute is to be resolved by:
 - (i) the Conciliation procedures under Part XV of the Convention; or
 - (ii) by any other procedure authorized by international law.

10 Rights and jurisdiction of Vanuatu in its exclusive economic zone

- (1) Vanuatu has sovereign rights in the exclusive economic zone, in respect of:
 - (a) the exploration, exploitation, conservation and management of the natural resources, whether living or non-living, of the waters superjacent to the sea-bed and of the sea-bed and its subsoil; and

- (b) all other activities for the economic exploitation and exploration within the exclusive economic zone, including production of energy from currents and winds; and
 - (c) all other rights as are recognized by the Convention or otherwise by international law.
- (2) Vanuatu has jurisdiction and control in the exclusive economic zone, in respect of:
- (a) the establishment and use of artificial islands, installations and structures; and
 - (b) the authorization, regulation and control of scientific research and the recovery of archaeological or historical objects; and
 - (c) the preservation and protection of the marine environment and the prevention and control of marine pollution; and
 - (d) all other areas of jurisdiction as are recognized by the Convention or otherwise by international law.

PART 5 DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF

11 Continental Shelf

- (1) The continental shelf of Vanuatu comprises of the sea-bed and subsoil of the submarine areas that extend:
 - (a) beyond its territorial sea throughout the natural prolongation of its land territory to the outer edge of the continental margin; or
 - (b) to a distance of 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured where the outer edge of the continental margin does not extend up to that distance.
- (2) If the continental margin referred to in section (1) extends beyond 200 nautical miles from the nearest point of the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, the outer limits of the continental shelf is to be established in accordance with Article 76 of the Convention.
- (3) The boundaries of the continental shelf of Vanuatu are to be resolved as follows:
 - (a) the continental shelf boundaries with other States is to be effected by agreement on the basis of international law- as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution; or
 - (b) if there is any dispute between Vanuatu and another State concerning the delimitation of the boundaries of the continental shelf of Vanuatu and such other State, the dispute is to be resolved by an agreement; or
 - (c) if, however, the dispute cannot be resolved by an agreement under paragraph (3)(b), the dispute is to be resolved by:
 - (i) the Conciliation procedures under Part XV of the Convention; or
 - (ii) any other procedure authorized by international law.

12 Rights in Jurisdiction over Continental Shelf

- (1) Vanuatu has the following exclusive rights in the continental shelf:
 - (a) rights for the purpose of exploring and exploiting its natural resources; and
 - (b) rights to authorize and regulate drilling for all purposes; and
 - (c) rights to construct, operate, maintain and use of artificial islands, installations and structures; and
 - (d) rights to prevent, reduce or control pollution from pipelines; and
 - (e) rights to exploit the subsoil by means of tunnelling, irrespective of the depth of the water above the subsoil.
- (2) A person must not exercise any of the rights under paragraph 1(a), (b), (c), (d) or (e), unless the person has obtained a prior written approval of the Council of the Ministers to do so.
- (3) The natural resources referred to in paragraph 1(a) consists of:
 - (a) the mineral and other non-living resources of the seabed and subsoil together with living organisms belonging to sedentary species, and
 - (b) organisms which, at the harvestable stage, either are immobile on or under the seabed or are unable to move except in constant physical contact with the seabed or the subsoil.
- (4) To avoid doubt, the rights of Vanuatu over the continental shelf do not depend:
 - (a) on Vanuatu's occupation of the continental shelf; or
 - (b) on the notion of occupation of the continental shelf; or
 - (c) by any express order.

13 Artificial islands, installations and structures

- (1) Vanuatu has the exclusive right in its exclusive economic zone and continental shelf to regulate the construction, operation and use of, artificial islands, installation and structures.
- (2) Vanuatu has the exclusive jurisdiction and control over artificial islands, installations and structures, including with respect to customs, fiscal, health, safety and immigration laws and regulations.
- (3) The Minister may with the prior approval of the Council of Ministers, by order:
 - (a) establish safety zones around artificial islands, installations and structures to ensure the safety of navigation and of the artificial islands, installations and structures; or
 - (b) determine the breadth of safety zones, taking into account applicable international standards:
 - (i) to ensure that they are reasonably related to the nature and function of the artificial islands, installations or structures; and
 - (ii) that they do not exceed a distance of 500 metres around them, measured from each point of their outer edge, except as authorized by generally accepted international standards or as recommended by the competent international organization; or
 - (c) determine the depth, position and dimensions of the artificial islands, installation and structure; or
 - (d) determine the depth, position and dimensions of the safety zones.
- (4) The Minister is responsible to ensure that permanent means for giving warning of artificial islands, installations and structures is established and maintained.
- (5) A local or foreign vessel must observe and respect the safety zones and must comply with generally accepted international standards regarding navigation in the vicinity of artificial islands, installations, structures and safety zones.

- (6) The laws and regulations of Vanuatu apply:
- (a) to any marine installation or structure from the time it is attached or anchored to the continental shelf of Vanuatu for:
 - (i) the exploration of that shelf; or
 - (ii) the exploitation of its mineral ;or
 - (iii) the exploitation of other non-living resources,until the marine installation or structure is removed from the waters above the continental shelf of Vanuatu; or
 - (b) to any artificial island constructed, erected or placed on the continental shelf of Vanuatu; or
 - (c) within such safety zone surrounding any marine installation or structure or artificial island referred to in paragraph (a) or (b) as determined by the Regulations.
- (7) In this section, **marine installation** or **structure** includes:
- (a) any ship or ship wreck, anchor, anchor cable or rig pad; and
 - (b) any offshore drilling unit, production platform, sub-sea installation, pumping station, living accommodation, storage structure, loading or landing platform, dredge, floating crane, pipe laying or other barge or pipeline and any anchor, anchor cable or rig pad.

PART 6 MISCELLANEOUS

14 Definition

In this Part:

research means a marine scientific research.

15 Research in the Seas of Vanuatu

- (1) The State has the exclusive right to regulate, authorize and conduct a research in its territorial seas and archipelagic waters.
- (2) Subject to the provisions of the Convention, the State may in the exercise of its jurisdiction:
 - (a) regulate, authorize and conduct a research in its:
 - (i) exclusive economic zone; and
 - (ii) on its continental shelf.
- (3) A person other than the State must not carry on a research in the continental shelf unless the person has obtained a prior written approval of the Minister after consultation with other relevant agencies to do so.
- (4) A person who contravenes subsection (3) commits an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding VT20, 000,000
- (5) The Minister may impose conditions for his or her decision made under subsection (3).
- (6) A copy of the report of findings of the research must be submitted to the Minister within 3 months after the completion of the report.
- (7) A person who conducts a research must declare to the Minister, any data or sample taken or anything that is of a unique feature found during the course of the research within Vanuatu's sovereign boundary.
- (8) To avoid doubt, any data or sample taken and any unique feature found during the course of the research remains the property of the State.

- (9) A person who fails to comply with subsection (7) commits an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding VT10, 000,000.

16 Minister to regulate matters in relation to research

- (1) The Minister may make Regulations prescribing matters in relation to the research and may provide for all or any of the following:
- (a) collection of data and carrying out of investigations for the purpose of understanding oceans and their ecosystems and living and nonliving resources;
 - (b) conducting of hydrographic and oceanographic surveys of the seas and internal waters of Vanuatu;
 - (c) conducting of maritime scientific surveys relating to fisheries resources and their supporting habitat and ecosystems;
 - (d) conducting of basic and applied research relating to hydrography, oceanography and other marine sciences, including the study of fish and their supporting habitat and ecosystems;
 - (e) preparation and publication of data, reports, statistics, charts, maps, plans, sections and other documents relating to the seas and internal waters of Vanuatu.
 - (f) authorization and distribution or sale of data, reports, statistics, charts, maps, plans, sections and other documents;
 - (g) preparation and publication of charts delineating, consistent with the nature and scale of the charts, all or part of the territorial sea, archipelagic waters, contiguous zone, exclusive economic zone and continental shelf of Vanuatu and adjacent waters; and
 - (h) participation in ocean technology development.
- (2) In addition to subsections (1), the Minister may regulate:
- (a) the coordination, promotion and recommendation of national policies and programs with respect to fisheries science, hydrography, oceanography and other marine sciences;

- (b) the conduct, and cooperation of persons conducting, applied and basic research programs, investigations and economic studies for the purpose of understanding oceans and their living resources and ecosystems;
- (c) the maintenance and operation of ships, research institutes, laboratories and other facilities for research, surveying and monitoring for the purpose of understanding oceans and their living resources and ecosystems;
- (d) the provision of scientific advice, services and support to the ministries and departments of the Government of Vanuatu and, on behalf of the Government of Vanuatu, to other States, international organizations and to other persons, regarding marine and maritime matters.

17 Regulations

- (1) The Minister may make Regulations prescribing matters:
 - (a) required or permitted by this Act to be prescribed; or
 - (b) that are necessary or convenient to be prescribed for the carrying out or giving effect to the provisions of this Act.
- (2) Without limiting subsection (2), the Minister may make Regulations to:
 - (a) regulate the use of the internal waters, territorial sea, archipelagic waters, contiguous zone, exclusive economic zone, and continental shelf;
 - (b) set, and collect the fees to be paid in relation to any activity other than fishing, pleasure boats, exploration and exploitation of non-living resources taking place in the internal waters, territorial sea, archipelagic waters, contiguous zone, exclusive economic zone, and continental shelf;
 - (c) prescribe any other matter authorized to be prescribed by this Act, the Convention, or international law pertaining to internal waters or the seas.

18 Charts and Geographical Coordinates

- (1) The Minister may by Order publish charts or lists of geographical coordinates specifying the geodetic data showing the following:
- (a) the baselines, low-water lines, straight baselines, and any closing lines; and
 - (b) the seaward limits of the territorial sea, the archipelagic waters, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf; and
 - (c) any sea lanes, air routes or traffic separation schemes.
- (2) The data prepared under subsection (1) may be provided to the United Nations and other authorities as required by the Convention.

19 Reservation of Rights

To avoid doubt, all rights and powers of the State that are provided in the Convention but are not expressly provided in this Act, are reserved to the State.

20 Saving of orders

An Order made under paragraph 13 (a) of the Maritime Zones Act [CAP 138] that was in force immediately before commencement of this Act continues in force, on and after commencement of this Act, as if it had been made under this Act.

21 Repeal

The Maritime Zones Act [CAP 138] is repealed.

22 Commencement

This Act commences on the date on which it is published on the Gazette.



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 6 DE 2010 SUR LE TERRITOIRE MARITIME

Sommaire

TITRE 1 DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

1	Définitions	3
---	-------------------	---

TITRE 2 – EAUX INTÉRIEURES ET EAUX ARCHIPÉLAGIQUES

2	Souveraineté de Vanuatu	5
3	Eaux intérieures.....	5
4	Eaux archipélagiques.....	5
5	Droits de passage inoffensif.....	6

TITRE 3 – CHENAUX, MER TERRITORIALE ET ZONE CONTIGUË

6	Chenal.....	9
7	Mer territoriale	9
8	Zone contiguë.....	9

TITRE 4 – DÉLIMITATION DE LA ZONE ÉCONOMIQUE EXCLUSIVE

9	Fixation de la zone économique exclusive	11
10	Droits et compétence de Vanuatu dans sa zone économique exclusive	11

TITRE 5 DELIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL

11	Plateau continental	13
12	Droits et compétence sur un plateau continental	13
13	Îles artificielles, installations et ouvrages.....	14

TITRE 6 – DISPOSITIONS DIVERSES

14	Définition.....	17
15	Recherches dans les mers de Vanuatu	17
16	Règlementation des recherches par le ministre.....	18
17	Règlements.....	19

18	Cartes et coordonnées géographiques	19
19	Réserve de droits	20
20	Préservation des droits	20
21	Abrogation	20
22	Entrée en vigueur	20

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Assent: 18/06/2010

Commencement: 18/06/2010

LOI N° 6 DE 2010 SUR LE TERRITOIRE MARITIME

Prévoyant la délimitation des zones maritimes et les questions connexes

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE 1 DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

1 Définitions

Dans la présente Loi, sous réserve du contexte:

baie désigne une échancrure de la côte dont la superficie n'est pas inférieure à celle du demi-cercle ayant pour diamètre la droite tracée en travers de l'entrée de l'échancrure ;

Convention désigne la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 ;

navires étrangers désigne tout navire autre qu'un navire du pays ;

île désigne une étendue naturelle de terre entourée d'eau qui reste découverte à marée haute ;

ministre désigne le ministre chargé du territoire maritime ;

mille marin désigne le mille marin international de 1 852 mètres.

bateau ou **navire** désigne toute embarcation, navire, bateau ou embarcation servant à ou capable de servir à la navigation maritime sans tenir compte de la méthode ou manque de propulsion ;

navire de guerre désigne un navire :

- a) appartenant aux forces armées d'un état portant un signe extérieur qui le démontre sa nationalité ;
- b) est commandé par un officier mandaté par cet état ; et
- c) est inscrit sur la bonne liste de signification ou son équivalent ; et

d) est occupé par un équipage soumis à la discipline des forces régulières.

TITRE 2 – EAUX INTÉRIEURES ET EAUX ARCHIPÉLAGIQUES

2 Souveraineté de Vanuatu

La souveraineté de Vanuatu couvre:

- a) toutes les îles de l'archipel, y compris les îles Mathew (Umaenupne) et Hunter (Leka) ; et
- b) toute île ou tout récif inclus dans la zone économique exclusive de Vanuatu.

3 Eaux intérieures

Les eaux intérieures de Vanuatu font partie du territoire national de Vanuatu et couvrent:

- a) les eaux situées entre le littoral et les lignes de base à partir desquelles est mesurée la mer territoriale de Vanuatu ; et
- b) dans le cas des zones cernées par des lignes de base archipélagiques, toutes les eaux situées en deçà des limites intérieures des eaux archipélagiques.

4 Eaux archipélagiques

- 1) Dans le présent article :

laisse de basse mer désigne :

- a) la ligne de référence pertinente de la basse mer indiquée sur les cartes marines pertinentes les plus récentes de l'Amirauté britannique ou lorsqu'il n'existe pas de ligne de référence ou la ligne la plus basse de la marée astronomique ; ou
 - b) en cas d'incertitude sur la bonne carte de l'Amirauté britannique, le Ministre peut, par arrêté, établir une carte marine aux fins de la présente définition.
- 2) La souveraineté de Vanuatu s'étend aux eaux archipélagiques, y compris l'espace aérien au-dessus ainsi que les fonds marins, le sous-sol et toutes les ressources qui s'y trouvent et sont couvertes par les points des lignes archipélagiques 1 : 59 prévu par le ministre.
 - 3) Les limites intérieures des eaux archipélagiques couvrent:
 - a) la laisse de basse mer ; ou
 - b) dans le cas d'une mer adjacente à une baie lorsque :

- i) la baie n'a qu'une seule entrée naturelle et la distance entre par la laisse de basse mer des points d'entrée naturels de la baie n'excède pas 24 milles marins, une ligne de fermeture joignant les laisses de basse mer ;
 - ii) en raison de la présence des îles, la baie a plusieurs entrées, la somme des distances entre les laisses de basse mer aux points d'entrée naturels de chaque entrée n'excède pas 24 milles marins, une série de lignes de fermeture joignant les laisses de base mer de chacune des entrées ; ou
 - iii) aucun des sous-alinéas i) et ii) n'est applicable, une ligne de fermeture de 24 milles marins de long tracée entre les laisses de basse mer à l'intérieur de la baie, de manière à enfermer l'étendue d'eau maximale ; ou
- c) dans le cas d'une de rivière se jetant dans la mer, une ligne de fermeture tracée à travers l'embouchure de la rivière entre les points des laisses de basse mer sur ses rives.

5 Droits de passage inoffensif

1) Dans le présent article :

droit de passage inoffensif désigne le passage dans les eaux territoriales et eaux archipélagiques dans le but :

- a) de traverser la mer territoriale ou les eaux archipélagiques sans entrer dans les eaux intérieures de Vanuatu ou d'emprunter un chenal ou d'entrer dans un port à l'extérieur des eaux intérieures ; ou
 - b) d'entrer ou de sortir des eaux intérieures ou d'emprunter un chenal ou de relâcher dans un port.
- 2) Sous réserve des dispositions de la présente loi, tout navire, navire de guerre ou sous-marin étranger peut exercer un droit de passage inoffensif.
- 3) Tout navire, navire de guerre ou sous-marin étranger exerçant le droit de passage inoffensif doit passer :
- a) tout droit et rapidement, et conformément à la Convention et d'autres règles du droit international ; et
 - b) sans porter atteinte à la paix, à l'ordre public ou à la sécurité de Vanuatu.

- 4) Un navire, navire de guerre ou sous-marin étranger exerçant le droit de passage inoffensif peut être autorisé à s'arrêter et relâcher si le passage :
 - a) découle d'une navigation ordinaire des navires, navires de guerre ou sous-marins étrangers ;
 - b) est nécessaire suite à une catastrophe naturelle ou une détresse ; ou
 - c) est nécessaire pour venir en aide à une personne, un navire, un navire de guerre ou un sous-marin étranger ou aéronef en danger ou détresse.

- 5) Un navire, navire de guerre ou sous-marin étranger exerçant le droit de passage inoffensif ne doit pas mener tout ou partie des activités suivantes :
 - a) exercer de la menace ou utiliser de la force contre la souveraineté, l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de Vanuatu ou agir autrement en violation des principes de droit international prévu dans la Charte de l'Organisation des Nations Unies.
 - b) mener tout exercice ou pratique utilisant toute sorte d'armes ;
 - c) s'impliquer dans tout acte visant à recueillir des renseignements au détriment de la défense et la sécurité de Vanuatu ;
 - d) participer à tout acte de propagande visant à affecter la défense et la sécurité de Vanuatu
 - e) s'impliquer dans le lancement, l'atterrissage ou amerrissage ou transport à bord de tout aéronef.

- 6) Aux fins du présent article, un navire, navire de guerre ou sous-marin étranger peut mener des exercices s'il a obtenu une approbation écrite préalable du ministre à cet effet.

- 7) Le commandant d'un navire, navire de guerre ou sous-marin étranger qui enfreint l'alinéa 5)a), b), c),d) ou e) commet une infraction qui l'expose sur condamnation à une peine d'amende n'excédant pas 30 000 000 VT.

- 8) Le Ministre peut, par arrêté, préciser des voies de circulation maritime ou des dispositifs de séparation du trafic pour les navires, navires de guerre ou sous-marins étrangers exerçant le droit de passage inoffensif aux fins de la sécurité de la navigation et de la réglementation de leur passage.

- 9) Un sous-marin exerçant le droit de passage inoffensif doit naviguer en surface et battre son pavillon conformément à la règle.

- 10) Les navires, navires de guerre étrangers suivants exercent le droit de passage inoffensif, sous réserve de l'approbation écrite préalable du ministre :
- a) un navire de guerre étranger ;
 - b) un navire à propulsion nucléaire étranger ;
 - c) un navire étranger transportant toute substance nucléaire ou toute autre substance dangereuse ou nocive ; ou
 - d) un sous-marin.
- 11) Un navire étranger exerçant le droit de passage inoffensif dans la mer territoriale ou les eaux archipélagiques doit se prémunir des documents nécessaires et observer les mesures de précaution nécessaires prévues dans les accords internationaux.
- 12) Le ministre peut :
- a) prendre toute mesure nécessaire pour interdire un passage non inoffensif ;
 - b) prendre toute mesure pour prévenir toute infraction aux conditions imposées aux navires entrant dans les eaux intérieures ou lâchant dans un port ; ou
 - c) le cas échéant, suspendre temporairement le droit de passage inoffensif dans ces régions de mer territoriale ou des eaux archipélagiques aux fins de la protection de la sécurité de Vanuatu.
- 13) Une suspension visée à l'alinéa 12)c) entre en vigueur à la date de sa signature.

TITRE 3 – CHENAUX, MER TERRITORIALE ET ZONE CONTIGUË

6 Chenal

Aux fins de la présente loi, un chenal désigne un lieu de chargement et de déchargement et d'amarrage des navires situé entièrement ou partiellement à l'extérieur de la limite extérieure de la mer territoriale de Vanuatu, qui est censé être inclus dans la mer territoriale de Vanuatu.

7 Mer territoriale

- 1) La souveraineté de Vanuatu s'étend au-delà de son territoire terrestre, de ses eaux intérieures et eaux archipélagiques, et couvre la bande de mer adjacente dénommée mer territoriale et l'espace aérien au-dessus ainsi que son plancher océanique et son sous-sol.
- 2) La mer territoriale couvre :
 - a) les zones marines ayant pour limites intérieures la laisse de basse mer décrite au paragraphe 4.2) et pour limites extérieures, une ligne tirée, côté large, dont chaque point est situé à 12 milles marins du point le plus proche de la ligne de base ; et
 - b) les zones marines ayant pour limites intérieures la laisse de basse mer des îles Mathew (Umaenupne) et Hunter (Leka) comprises dans les points de base 1:249 pour Mathew (Umaenupne) et les points de base 1:255 pour Hunter (Leka) et pour limites extérieures, une ligne tirée, côté large, dont chaque point est situé à 12 milles marins du point le plus proche de la ligne de base.
- 3) Lorsqu'il est certain que Vanuatu a un titre historique et autre de souveraineté sur une baie, des eaux ou toute autre région, le ministre peut par arrêté déclarer un titre pour cette baie, ces eaux ou cette zone et définir les limites extérieures de cette baie, ces eaux ou cette zone.

8 Zone contiguë

- 1) La zone contiguë de Vanuatu couvre la zone maritime contiguë à la mer territoriale qui a pour limite extérieure une ligne tirée, côté large, dont chaque point est situé à 24 milles marins du point le plus proche de la ligne de base à partir de laquelle est mesurée la mer territoriale.
- 2) Dans la zone contiguë, Vanuatu peut exercer les pouvoirs et prendre les mesures nécessaires :
 - a) pour prévenir et réprimer les infractions à ses règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration sur son territoire, dans ses eaux archipélagiques ou sa mer territoriale ; et

- b) arrêter et poursuivre quiconque pour les infractions visées à l'alinéa a) qui sont commises dans sa mer territoriale, ses eaux archipélagiques, ses eaux intérieures ou sur son territoire terrestre.

TITRE 4 – DÉLIMITATION DE LA ZONE ÉCONOMIQUE EXCLUSIVE

9 Fixation de la zone économique exclusive

- 1) Une zone économique exclusive de la République de Vanuatu est établie en deçà et adjacente à la mer territoriale de Vanuatu.
- 2) La zone économique exclusive couvre la zone maritime contiguë à la mer territoriale qui s'étend jusqu'à 200 milles marins depuis la ligne de base à partir de laquelle l'étendue de cette mer est mesurée.
- 3) Les limites des eaux territoriales sont décidées comme suit :
 - a) les limites de la zone économique exclusive avec un autre état doivent être précisées par accord conforme au droit international, visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice en vue d'une solution juste ; ou
 - b) en cas de litige entre Vanuatu et un autre état en ce qui concerne la fixation des limites de la zone économique exclusive de Vanuatu et cet autre état, le litige doit être résolu par un accord ; ou
 - c) un litige qui ne peut cependant pas être résolu par un accord conformément à l'alinéa 3)b), doit être résolu par :
 - i) les procédures de conciliation conformément au Titre XV de la Convention ; ou
 - ii) toute autre procédure autorisée par le droit international.

10 Droits et compétence de Vanuatu dans sa zone économique exclusive

- 1) Vanuatu détient des droits souverains dans la zone économique exclusive sur :
 - a) l'exploration, l'exploitation, la conservation et la gestion de toutes les ressources naturelles, vivantes ou non biotiques des eaux recouvrant le plancher océanique et du plancher océanique et de son sous-sol ;
 - b) toute exploitation et exploration commerciales dans la zone économique exclusive, y compris la production d'énergie courants ou du vent ; et
 - c) tout autre droit reconnu par la Convention ou par le droit international.

- 2) Vanuatu a la compétence et le contrôle exclusifs dans la zone économique exclusive, en ce qui concerne :
- a) la construction et l'exploitation d'îles artificielles, installations et ouvrages ;
 - b) l'autorisation, la réglementation et le contrôle des recherches scientifiques et la récupération des objets archéologiques et historiques ;
 - c) la préservation et la protection du milieu marin ainsi que la prévention et le contrôle de la pollution marine ; et
 - d) tout autre domaine de compétence reconnu par la Convention ou le droit international.

TITRE 5 DELIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL

11 Plateau continental

- 1) Le plateau continental de Vanuatu couvre le plancher océanique et le sous-sol des fonds marins qui s'étendent:
 - a) au-delà de sa mer territoriale, sur toute l'étendue du prolongement naturel du territoire terrestre de Vanuatu jusqu'au rebord externe de la marge continentale ; ou
 - b) jusqu'à 200 milles marins depuis les lignes de base à partir desquelles est mesurée la mer territoriale, lorsque le rebord externe du plateau continental se trouve à une distance inférieure.
- 2) Lorsque la marge continentale citée au paragraphe 1) s'étend au-delà des 200 milles marins depuis les lignes de base les plus proches à partir desquelles est mesurée la mer territoriale, le rebord externe du plateau continental doit être fixé conformément à l'article 76 de la Convention.
- 3) Les limites du plateau continental sont décidées comme suit :
 - a) les limites du plateau continental avec d'autres états doivent être précisées par accord selon le droit international, cité à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice en vue d'une solution juste ;
 - b) en cas de litige entre Vanuatu et un autre état en ce qui concerne la fixation des limites du plateau continental de Vanuatu et de cet autre état, le litige doit être résolu par un accord ; ou
 - c) cependant, un litige qui ne peut pas être résolu par un accord conformément à l'alinéa 3)b), doit être résolu par :
 - i) les procédures de conciliation conformément au Titre XV de la Convention ; ou
 - ii) toute autre procédure autorisée par le droit international.

12 Droits et compétence sur un plateau continental

- 1) Vanuatu détient des droits exclusifs sur le plateau continental en ce qui concerne:
 - a) l'exploration, l'exploitation de ses ressources ;
 - b) l'autorisation, la réglementation des forages à toute fin ;

- c) la construction, l'exploitation, l'entretien et l'utilisation d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages ;
 - d) l'interdiction, la réduction ou la lutte contre la pollution par des conduites ; et
 - e) l'exploitation des sous-sols par les moyens de creusement, quelle que soit la profondeur de l'eau au-dessus du plancher océanique.
- 2) Une personne ne doit exercer un des droits cités aux alinéas 1)a), b), c), d) ou e) que sur obtention préalable de l'approbation écrite du Conseil des Ministres.
- 3) Les ressources naturelles visées à l'alinéa 1)a) couvrent :
- a) les ressources minérales et non biotiques des fonds marins et du sous-sol du plancher océanique ainsi que les organismes vivants appartenant aux espèces sédentaires ; et
 - b) les organismes qui, au stade de récolte, sont immobiles sur ou sous le plancher océanique ou ne déplacent qu'au contact physique permanent dudit plancher ou du sous-sol.
- 4) Pour éviter le doute, les droits de Vanuatu sur le plateau continental ne dépend pas :
- a) de l'occupation par Vanuatu du plateau continental ;
 - b) de la notion d'occupation du plateau continental ; ou
 - c) de tout arrêté express.

13 Îles artificielles, installations et ouvrages

- 1) Vanuatu maintient le droit exclusif dans sa zone économique exclusive et sur son plateau continental de réglementer la construction, l'exploitation et l'utilisation d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages.
- 2) Vanuatu a la compétence et le contrôle exclusifs sur des îles artificielles, des installations et des ouvrages, y compris en ce qui concerne les lois et règlements sur la douane, la fiscalité, la santé, la sécurité et l'immigration.
- 3) Le ministre peut, sur approbation du Conseil des Ministres, par arrêté :
 - a) établir des zones de sécurité autour des îles artificielles, des installations et des ouvrages pour garantir la sécurité de la navigation et des îles artificielles, des installations et des ouvrages ;
ou

- b) déterminer l'étendue des zones sûres, en tenant compte des normes internationales applicables :
 - i) pour s'assurer qu'elles sont normalement liées à la nature et la fonction des îles artificielles, des installations et des ouvrages ; et
 - ii) pour qu'elles ne débordent pas un rayon de 500 mètres autour, mesurées à partir de chaque point de leurs bordures extérieures, sauf sur autorisation des normes internationales généralement acceptées ou recommandation d'une organisation internationale reconnue ; ou
 - c) déterminer la profondeur, la position et les dimensions des îles artificielles, des installations et ouvrages ; ou
 - c) déterminer la profondeur, la position et les dimensions des zones sûres.
- 4) Le ministre est chargé de s'assurer que les moyens permanents d'avertissement des îles artificielles, installations et ouvrages sont mis en place et entretenus.
- 5) Un navire local ou étranger doit observer et respecter les zones de sécurité et doit se conformer aux normes internationales généralement reconnues en ce qui concerne la proximité des îles artificielles, installations, ouvrages et zones de sécurité.
- 6) Les lois et règlements de Vanuatu s'appliquent :
 - a) à toute installation ou tout ouvrage marin à compter du moment où il est retenu ou amarré au plateau continental de Vanuatu :
 - i) pour l'exploitation de ce plateau ;
 - ii) l'exploitation de ses ressources minérales ; et
 - iii) l'exploitation de ses ressources non biotiques ;jusqu'à ce que l'installation ou l'ouvrage marin est enlevé des eaux recouvrant le plateau continental de Vanuatu ;
 - b) à toute île artificielle construite, élevée ou posée sur le plateau continental de Vanuatu ; ou

- c) dans la zone de sécurité entourant toute installation ou tout ouvrage marin ou toute île artificielle citée à l'alinéa a) ou b) précisé par un règlement.
- 7) Dans le présent article, **une installation** ou **un ouvrage marin** couvre :
- a) tout navire ou navire naufragé, un ancre ou câble d'ancre ou gréement ; et
 - b) au large, tout ensemble de forage, de plateforme de production, d'installation sous-marine, station de pompage, locaux d'habitation, bâtiment d'entreposage, plateforme d'appontement, drague, grue flottante, pose de conduite et autre barge ou conduite et tout ancre, câble d'ancre et gréement.

TITRE 6 – DISPOSITIONS DIVERSES

14 Définition

Dans le présent Titre **recherches** désigne des recherches scientifiques marines.

15 Recherches dans les mers de Vanuatu

- 1) L'État a le droit exclusif de réglementer, autoriser et mener des recherches dans ses mers territoriales et eaux archipélagiques.
- 2) Sous réserve des dispositions de la Convention, l'État peut dans l'exercice de sa compétence :
 - a) réglementer, autoriser et mener des recherches :
 - i) dans sa zone économique exclusive ; et
 - ii) sur son plateau continental.
- 3) Une personne autre que l'État ne doit mener des recherches sur le plateau continental que sur obtention préalable de l'approbation écrite du ministre après consultation des organismes compétents.
- 4) Quiconque contrevient au paragraphe 3), commet une infraction qui l'expose sur condamnation à une peine d'amende n'excédant pas 20 000 000 VT.
- 5) Le ministre peut imposer des conditions de la décision qu'il prend conformément au paragraphe 3).
- 6) Une copie du rapport des constats des recherches doit être soumise au ministre dans les trois mois qui suivent la rédaction du rapport.
- 7) Une personne menant des recherches doit déclarer au ministre toute donnée, tout échantillon prélevé ou tout ce qui est d'un aspect particulier trouvé lors des recherches dans le périmètre relevant de la souveraineté de Vanuatu.
- 8) Pour éviter le doute, toute donnée ou tout échantillon prélevé et tout aspect particulier trouvé par le cadre des recherches reste le bien de l'État.
- 9) Quiconque manque de se conformer au paragraphe 7), commet une infraction qui l'expose sur condamnation à une peine d'amende n'excédant pas 10 000 000 VT.

16 Règlementation des recherches par le ministre

1) Le ministre peut prendre tout règlement prévoyant les questions quant aux recherches et pouvant prévoir tout ou partie de ce qui suit:

- a) recueillir des données et mener des recherches dans le but de comprendre les océans et leurs écosystèmes ainsi que leurs ressources vivantes et non biotiques ;
- b) mener des recherches hydrographiques et océanographiques des mers et des eaux intérieures de Vanuatu ;
- c) mener des recherches scientifiques maritimes liées aux ressources halieutiques et l'habitat dont elles dépendent et les écosystèmes ;
- d) mener des recherches fondamentales et appliquées en ce qui concerne l'hydrographie, l'océanographie et d'autres sciences marines, y compris les études sur les poissons et l'habitat dont ils dépendent et les écosystèmes ;
- e) préparer et publier des données, rapports, statistiques, cartes marines, cartes, plans, coupes et autres documents relatifs aux mers et eaux intérieures de Vanuatu ;
- f) autoriser la diffusion et la distribution ou la vente des données, rapports, statistiques, cartes marines, cartes, plans, coupes et autres documents ;
- g) préparer et publier des cartes marines délimitant, conformes à leur nature et échelle, tout ou partie de la mer territoriale, des eaux archipélagiques, des zones contiguës, de la zone économique exclusive et du plateau continental de Vanuatu et des eaux adjacentes ; et
- h) participer au développement de la technologie océanique.

2) En plus du paragraphe 2), le ministre est chargé de règlementer :

- a) la coordination, la promotion et la recommandation des politiques et programmes nationaux en ce qui concerne la science halieutique, l'hydrographie, l'océanographie et d'autres sciences marines ;
- b) le lancement, et la coopération des personnes menant des programmes de recherches fondamentales et appliquées, des recherches et études économiques dans le but de comprendre les océans et leurs ressources vivantes et leurs écosystèmes ;

- c) l'entretien et de l'exploitation des navires, instituts de recherches, laboratoires et autres installations de recherches, l'étude et la surveillance dans le but de comprendre les océans et leurs ressources vivantes et leurs écosystèmes
- d) la prestation des conseils scientifiques, des services et du soutien aux ministères et services administratifs de Vanuatu et, au nom de l'État vanuatuan, aux autres états, organisations internationales et à d'autres personnes, en ce qui concerne les questions marines et maritimes

17 Règlements

- 1) Le ministre peut prendre un règlement prévoyant les questions:
 - a) que la présente Loi impose ou permet de prévoir ; ou
 - b) qu'il faut ou convient de prévoir pour exécuter ou appliquer la présente loi.
- 2) Sans porter préjudice au paragraphe 2), le ministre peut prendre un règlement pour :
 - a) réglementer l'exploitation des eaux intérieures, de la mer territoriale, des eaux archipélagiques, des zones contiguës, de la zone économique exclusive et du plateau continental ;
 - b) fixer et percevoir des droits sur toute activité autre que la pêche, les bateaux de plaisance, l'exploration et l'exploitation des ressources non biotiques dans les eaux intérieures, la mer territoriale, les eaux archipélagiques, les zones contiguës, la zone économique exclusive et sur le plateau continental ;
 - c) prévoir toute autre question que peut prévoir la présente Loi, la Convention ou le droit international en ce qui concerne les eaux intérieures ou les mers.

18 Cartes et coordonnées géographiques

- 1) Le ministre peut par arrêté publier des cartes ou listes des coordonnées géographiques précisant les données géodésiques indiquant:
 - a) les lignes de base, les laisses de basse mer, les lignes de base des détroits et toute ligne de fermeture ;
 - b) les limites extérieures de la mer territoriale, des eaux archipélagiques, des zones contiguës, de la zone économique exclusive et du plateau continental ; et

- c) toute voie maritime, voie aérienne ou les plans de séparation de la circulation.
- 2) Les données recueillies conformément au paragraphe 1) peuvent être fournies aux Nations Unies et d'autres autorités qu'impose la Convention.

19 Réserve de droits

Pour éviter le doute, tout droit et pouvoir de l'État prévus dans la Convention mais qui ne sont pas expressément précisés dans la présente loi, sont réservés à l'État.

20 Préservation des droits

Un arrêté pris conformément à l'alinéa 13.a) de la Loi sur le territoire maritime [CAP 138] qui est en vigueur à l'entrée en vigueur de la présente Loi reste en vigueur après ladite entrée en vigueur comme s'il est pris conformément à la présente Loi.

21 Abrogation

La Loi sur le territoire maritime [CAP 138] est abrogée.

22 Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.